

© Elles.Tournent

17<sup>ème</sup>  
Édition

Présente

# BRUSSELS INTERNATIONAL WOMEN'S FILM FESTIVAL



OCT 2025 | 07-12 PALACE AVENTURE GALERIES | 13-15 CINEMATEK

PALACE

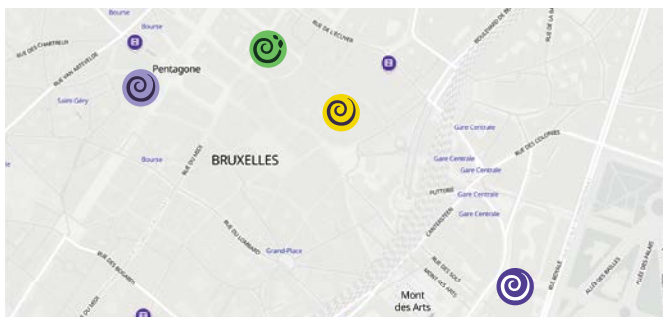
AVENTURE

CINEMAGALERIES

CINEMATEK

# Infos Pratiques

# Useful Infos



**Achetez des billets**  
*Buy Tickets*



## Palace

Bd Anspach 85  
1000 Bxl  
[cinema-palace.be](http://cinema-palace.be)  
**7 & 12·OCT**

## Aventure

Rue des Fripiers 15  
1000 Bxl  
[cinema-aventure.be](http://cinema-aventure.be)  
**8 > 11·OCT**

## Galeries

Galeries Royales  
St Hubert 1000 Bxl  
[galeries.be](http://galeries.be)  
**9 > 11·OCT**

### Prix Plein *Full Prices*

11,00 €

11,00 €

9,80 €

### Étudiant.e, senior et sans emploi *Students, seniors and unemployed*

9,00 €

9,75 €

7,80 €

### Jeunes *Youth*

8,00 €

7,00 €

7,00 €

### Abonnements valables *Available passes*

#### Cineville

6 places = 42 €

#### Cineville

6 places = 47 €

#### Cineville

5 places = 35 €

**Carte UGC illimitée**

## Cinematek

Rue Baron Horta 9  
1000 Bxl  
[cinematek.be](http://cinematek.be)

**13 > 15·OCT**

**Quand vous voyez ces icônes  
dans le programme :**

*When you see these icons  
in the program:*



Présence des  
réalisatrices /  
*Director present*



Court métrage en  
compétition- Prix  
Graines de Cinéastes/  
*Short film in competition*



## Masterclasses

Gratuit sur inscription  
*Free on registration*

**8,9 & 10·OCT**

## Rencontre avec les réalisatrices

10·OCT 14h00-16h00  
Amazon VVZ ASBL

# Éditorial

Pour sa 17<sup>e</sup> édition, le Brussels International Women's Film Festival, organisé par ELLES TOURNENT-DAMES DRAAIEN, revient avec une sélection de films qui mettent en lumière les regards engagés et inspirants de femmes du monde entier sur notre époque.

Du 7 au 12 octobre, découvrez plus de 40 films, longs ou courts, documentaires ou fictions, issus de plus de 20 pays différents. Pour notre soirée d'ouverture, nous aurons le privilège de présenter SIMA'S SONG de la réalisatrice afghane et invitée d'honneur de notre Festival, Roya SADAT. Le 12 octobre, nous clôturerons le BIWFF avec la comédie italienne LA VITA DA GRANDI de Greta SCARANO.

Le BIWFF, c'est également un soutien aux réalisatrices émergentes vivant en Belgique avec la projection de leur premier ou second court métrage et plus précisément avec la séance GRAINES DE CINÉASTES. Une remise de prix sera organisée en collaboration avec la Loterie Nationale, Cinergie, CinéFemme et la Sabam. En marge du festival, un parcours de formations portant sur la représentation des corps et de l'intime au cinéma est organisé pour des réalisatrices belges.

Le BIWFF se prolonge du 13 au 15 octobre avec un focus autour de trois cinéastes phares du patrimoine cinématographique mondial : Sarah MALDOROR (France, Angola), Cecilia MANGINI (Italie) et Margot NASH (Australie), en collaboration avec CINEMATEK et CINEFILTRÉS.

Nous vous souhaitons un excellent BIWFF 2025 !

# Editorial

*For its 17th edition, the Brussels International Women's Film Festival, organized by ELLES TOURNENT-DAMES DRAAIEN, returns with a selection of films that highlight the engaged and inspiring gaze of women from all over the world that reflect our times.*

*From 7 to 12 October, discover more than 40 films, long or short, documentaries or fiction, from over 20 different countries. For our opening night, we will have the privilege of presenting SIMA'S SONG, a film by the Afghan director and our Festival's Guest of Honor, Roya SADAT. On October 12, we will close the BIWFF with the Italian comedy LA VITA DA GRANDI by Greta SCARANO.*

*The BIWFF is also a support for emerging filmmakers living in Belgium with the screening of their first or second short film and more precisely with the session GRAINES DE CINÉASTES. An awards ceremony will be held in collaboration with the National Lottery, Cinergie, CinéFemme, and Sabam. On the sidelines of the festival, a unique training program focusing on the representation of bodies and the intimacy in cinema is being organized for Belgian female directors.*

*The BIWFF continues from October 13 to 15 with a focus on three leading female filmmakers from the world's cinematic heritage: Sarah MALDOROR (France, Angola), Cecilia MANGINI (Italy), and Margot NASH (Australia), in collaboration with CINEMATEK and CINEFILTRÉS.*

*We wish you an excellent BIWFF 2025!*

# Les Films

# The Movies

Palace Aventure Galleries Cinemathek FIC Fiction DOC Documental EXP Experimental ANI Animation

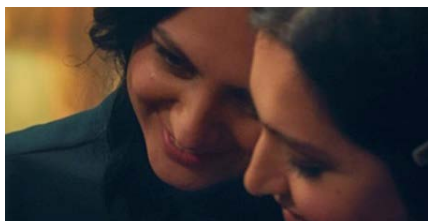
Présence de la réalisatrice / Director present LM Long métrage / Feature Film CM Court métrage / Short Film

Date	Film	Réalisatrice / Director	Type	p.
07/10 · 18:30	Sima's Song	Roya Sadat 😊	LM Fic	6
08/10 · 18:30	Bienvenue dans le monde des femmes	Claire Beunckens 😊	LM Doc	7
	➤ Parachute Imaginaire	Alizé Loumaye 😊	CM Doc	
08/10 · 20:45	<b>Elles tissent des liens</b>			8
	Nos petites mains	Josiane Roberge	CM Doc	
	Armea	Letila Mitchell	CM Doc	
	Lament to Waters	Vilma Carla Martins	CM Exp	
	Top Floor	Chih Yu Liu	CM Fic	
	Ainalayn	Aibota Kali	CM Fic	
	Collateral Damage	Kynthia Piakis & Faith Teo	CM Ani	
	Pie Dan (Black Tide)	Kim Yip Tong	CM Doc	
	Float	Lydia Matata	CM Fic	
09/10 · 18:00	Green Line	Sylvie Ballyot 😊	LM Doc	11
09/10 · 20:45	<b>Elles Bougent</b>			12
	Adoptions en Corée du Sud: Les enfants de la honte	Lou-Ann Ancion, Hélène Loffet, Géraldine Ngonou Nkoumba, Lara Pino Lerro, Camille Remacle, Luna Van den Hauwe	CM Doc	
	Like a Spiral	Lamia Chraibi	CM Doc	
	La bicyclette et le vélo	Roxane Campoy	CM Ani	
	Un tango pour Rachel	Lea Kalisch	CM Fic	
	Ayo	Yolande Eckel & Françoise Ellong-Gomez	CM Fic	
09/10 · 21:00	Transamazonia	Pia Marais 😊	LM Fic	14
	➤ Comme un rayon de soleil sur la peau	Ynes Detraux 😊	CM Doc	
10/10 · 18:30	<b>Iran</b>			15
	Sheneh	Hamaseh Emadzadeh	CM Exp	
	The Third Child	Serna Amini	CM Doc	
	Second Breath	Mojgan Ilanlou	LM Doc	

10/10 · 18:30	The Long Road to the Director's Chair	Vibeke Løkkerberg 😊	LM Doc	16
10/10 · 20:45	<b>Graines de Cinéastes</b>			17
	🗨️ Re-enacting Collateral Murder	Sahra Datoussaid 😊	CM Doc	
	🗨️ Tomatoes to be Planted	Annelies Bodiang & Emma Dehaene 😊	CM Fic	
	🗨️ 3723 km à vol d'oiseau	Oksana Kobeleva Luysen & Ysé Auguste-Dormeuil 😊	CM Doc	
	🗨️ L'heure du goûter	Léa Buffard 😊	CM Ani	
	🗨️ Un avion dans le ciel	Elodie Walter 😊	CM Doc	
	🗨️ Chaos et café froid	Joséphine Reboh 😊	CM Doc	
	🗨️ CQFD : C'est quasi foutu docteur	Manal Chahboun 😊	CM Fic	
10/10 · 21:00	Highly Explosive	Kerstin Polte 😊	LM Fic	20
11/10 · 18:30	Abortion Dream Team	Karolina Lucyna Domagalska	LM Doc	21
	🗨️ > Pour Cristianny Fernandes	Pauline Fonsny & Anaïs Carton 😊	CM Doc	
11/10 · 18:30	Radia	Khaoula Benomar Assebab 😊	LM Fic	22
11/10 · 20:45	<b>Vive le Féminisme</b>			23
	Fibers	Anna Grigorian	CM Doc	
	Inanimate Objects	Aleksandra Markovic 😊 & Julia Konarska 😊	CM Doc	
	Le flou des arbres	Fanny Perreault	CM Fic	
	Mariyam	Chaitali Somadder	CM Fic	
	Karateka	Florence Fauquet	CM Fic	
	Is this the Mansion I will Live in	Rafaelle Fillastre	CM Ani	
11/10 · 21:00	<b>Hanami</b>	Denise Fernandes 😊	LM Fic	26
12/10 · 18:30	La Vita da Grandi	Greta Scarano	LM Fic	27
13/10 · 19:00	Sambizanga	Sarah Maldoror	LM Fic	28
14/10 · 19:00	Stendali	Cecilia Mangini	CM Doc	29
	La Canta della marane			
	Essere donne			
	Tommaso			
15/10 · 19:00	We Aim to Please	Margot Nash	CM Exp	30
	Vacant Possession		LM Fic	

## Sima's Song

Roya Sadat 😊



Une bouleversante amitié entre Suraya, une riche activiste communiste, et Sima, une chanteuse musulmane traditionnelle, deux étudiantes afghanes que tout sépare, traversée par l'histoire mouvementée de l'Afghanistan fin des années 70 lorsque l'Union soviétique envahit le pays.

Malgré leurs visions contrastées de la liberté, le lien qui les unit transcende les idéologies qui les séparent.

**18:30** Salle 1 / Room 1

2024 · 98' · Fiction  
AF-NL-ES-FR-TW  
VO Farsi-Dari · ST FR-NL

Avec/ With : Mozhdah Jamalzadah, Niloufar Koukhani, Aziz Deildar, Leena Alam, Nelofer Pazira, Max Grosse, Paeman Arianfar

A moving friendship between Suraya, a wealthy communist activist, and Sima, a traditional Muslim singer, two Afghan students from vastly different worlds, is set against the backdrop of Afghanistan's turbulent history in the late 1970s, as the Soviet Union invades the country. Afghanistan.

Despite their contrasting views on freedom, their bond transcends the ideologies that separate them.

BiO



**Roya Sadat**

Née à Herat en Afghanistan, Roya est la première femme productrice de films et de programmes télévisés d'Afghanistan depuis l'ère post-talibans. Fondatrice de Roya Film House et du Festival international du film des femmes de Hérat, elle vit exilée depuis 2021 et continue à faire entendre la voix des femmes afghanes dans le monde entier avec des films engagés comme *A Letter to the President*.

Born in Herat, Afghanistan, Roya is the first female film and television producer in the post-taliban era of Afghanistan. Founder of Roya Film House and the Herat International Women's Film Festival, she has been living in exile since 2021 and continues to make the voices of Afghan women heard around the world with committed films such as *A Letter to the President*.

### Bienvenue dans le monde des femmes

Claire Beunckens 😊



2024 · 63' · Doc · BE · VO FR · ST EN

**Un jour, Yoyo reçoit un mail de son fils unique de 45 ans, lui exprimant son intention de devenir une femme. Yoyo habite dans les Landes en France, lui à Londres. Un cheminement qui l'amène à se repenser en tant que femme et en tant que mère.**

One day, Yoyo receives an email from his 45-year-old only son, expressing his intention to become a woman. Yoyo lives in the Landes region of France, while he lives in London. A journey that leads her to redefine herself as a woman and as a mother.

18:30 Salle 1 / Room 1

Court métrage en ouverture  
Opening short film

### Parachute Imaginaire

Alizé Loumaye 😊



2024 · 27'26 · Doc · BE · VO FR

**Comment l'enfance nous amène à l'art et l'art nous ramène à l'enfance ? Des enfants collaborent avec des artistes à la création d'œuvres. Tou-te-s imaginent, et grâce à l'art, se rapprochent de l'enfant qu'ils sont ou qu'ils ont été.**

How does childhood lead us to art, and art bring us back to childhood? Children collaborate with artists to create works of art. Everyone uses their imagination, and through art, they reconnect with the child they are or once were.

BiO



Claire Beunckens

Réalisatrice originaire de Bruxelles. Attirée par la représentation documentaire du monde, elle débute avec un court métrage, *Brenda rescapée* (2004), puis co-réalise un long documentaire *Attention festivités locales* (2009). En 2018, elle entame le tournage de son nouveau long documentaire, *Bienvenue dans le monde des femmes*.

Director from Brussels. Drawn to documentary representations of the world, she began her career with a short film, *Brenda rescapée* (2004), then co-directed a feature-length documentary, *Attention festivités locales* (2009). In 2018, she began shooting her new feature-length documentary, *Bienvenue dans le monde des femmes*.

BiO



Alizé Loumaye

Alizé est d'abord institutrice avant de se tourner vers le cinéma. Diplômée en Arts du spectacle à l'ULB, elle explore l'univers de l'enfance à travers ses films. Elle cofonde *Les Orties*, structure dédiée au soutien des réalisatrices.

Alizé was a primary school teacher before turning to cinema. With a degree in Performing Arts from the ULB, she explores the world of childhood through her films. She co-founded *Les Orties*, an organisation dedicated to supporting female filmmakers.

### Elles Tissent des Liens Women Weave Bonds

Seule on va plus vite, ensemble on va plus loin.  
Au-delà des préjugés comme au-delà du fatalisme, les alliances font naître des possibles là où on n'oserait les attendre.

20:45 Salle 2 / Room 2

Séance courts métrages  
Short films session

Alone we go faster, together we go further.  
Beyond prejudice and fatalism, alliances create possibilities where we would never dare to expect them.



### Nos Petites Mains

Josiane Roberge

2024 · 16'03 · Doc · CA · VO FR

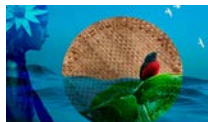
Une danseuse contemporaine et une résidente d'un Centre d'hébergement et de soins de longue durée discutent et échangent, dans plusieurs langues différentes, sur leurs préoccupations concernant la vieillesse.

A contemporary dance performer and a Long-Term Care Centre resident talk and connect, in many different languages, on their concerns about old age.



Josiane est une artiste visuelle et cinéaste se situant entre l'art relationnel, la performance et l'image en mouvement. En 2014, elle est finaliste pour le prix Videre, Relève en arts visuels pour l'exposition *La Prière*.

Josiane is a visual artist and filmmaker. Her artistic practice lies between relational art, performance and moving images. In 2014, she was a finalist for the Videre prize, for the exhibition *La Prière*.



### Armea

Letila Semantafa Mitchell

2024 · 20' · Doc · FJ/ AU · VO EN · ST FR

Après avoir donné des représentations à travers le monde et loin de Rotuma, le groupe *Rako Pasefika* fait son retour tant attendu sur l'île et tisse des liens avec cette terre ancestrale et l'immense océan dont elle émerge.

After performing around the world and away from Rotuma, *Rako Pasefika's* dancers and musicians make their long awaited return home to the island, and weave connections with this ancient land and the immense ocean from which it rises.



Letila Semantafa Mitchell est réalisatrice, fondatrice et directrice artistique de *Rako Pasefika*, un collectif multidisciplinaire de conteurs autochtones océaniques.

Letila Semantafa Mitchell is an artist, founder and artistic director of *Rako Pasefika*, a multidisciplinary collective of Indigenous Oceanic storytellers.



## Lamento às águas

Vilma Carla Martins

2024 · 9' · Exp · BR · VO PT · ST FR

**Un court métrage sur la douleur que nous portons seuls et que nous ne confessons qu'à la mer, qui est la vie, mais qui, pour les afro-brésiliens, peut aussi signifier la tristesse et la mort.**

A short film about the pain we carry alone and that we only confess to the sea, which is life, but that for the Afro-Brazilian community, can also mean sadness and death.



**Vilma Carla Martins est scénariste, réalisatrice, conservatrice de films et journaliste. Elle est membre de l'APAN (Association des professionnels noirs de l'audiovisuel), et de l'ABRA (Association brésilienne des scénaristes).**

Vilma Carla Martins is a screenwriter, filmmaker, film curator and journalist. She is member of APAN - Association of Black Audiovisual Professionals, and ABRA - Brazilian Association of Screenwriters.



## Top Floor

Chih Yu Liu

2025 · 9'14" · Doc · TW · VO ZH · ST FR

**Conversation au dernier étage entre une jeune fille mourante et une jeune fille vivante sur la voie de la compréhension. Pourquoi vivre ? Pour quoi vivre ?**

A dying girl and a living girl in a conversation on the top floor, navigating the journey of understanding each other. Why live? What to live for?



**Chih Wu Liu est passionnée par la création d'histoires captivantes qui inspirent et divertissent. Elle s'engage à faire participer les publics de toutes les cultures à des récits dont l'impact est significatif.**

Chih Wu Liu has a passion for crafting compelling stories that inspire and entertain, committed to inspiring and engaging audiences across all cultures with stories that matter.



## Ainalaiyn

Aibota Kali

2024 · 20'15 · Fic · KZ · VO KZ · ST FR

**L'impuissance des proches face à la démence sénile vue au travers des yeux des petits-enfants qui se battent pour garder leur grand-mère à la maison.**

The powerlessness of relatives facing the senile dementia through the eyes of grandchildren fighting to keep their grandmother at home.



**Aibota Kali poursuit une formation de réalisatrice à l'école de cinéma de l'Université Turan à Almaty. Elle présente ici son film de fin d'études.**

Aibota Kali graduated from Turan Film Academy in Almaty. Here, she presents her graduation film.



### Collateral Damage

Kynthia Piakis  
Faith Teo

2024 · 4' · Ani · AU · Sans/ No dialogue  
Animation : Ben Pergolizzi

**Hommage déchirant aux innombrables enfants victimes des abominations de la guerre, leurs vies perdues, leur innocence détruite.**

Heart-wrenching tribute to the countless children who have fallen victim to the horrors of war, their lives lost, their innocence destroyed.



**Kynthia Piakis est une jeune réalisatrice grecque qui depuis son plus jeune âge écrit sur les traumatismes. Elle transforme sa douleur en poésie, la poésie en musique et la musique en film.**

Kynthia Piakis is a young Greek director, she would write about her traumas, since her childhood. She turns her pain into poetry, her poetry into music and her music into film.



### Pie Dan Lo (Black Tide)

Kim Yip Tong

2024 · 13'35 · Doc Ani · MU · VO EN/FR · ST FR

**Catastrophe écologique au large de l'île Maurice racontée avec une diversité esthétique qui mêle habilement animation et interviews.**

Ecological disaster off the coast of Mauritius told in an aesthetically diverse way that skilfully blends animation and interviews.



**Kim Yip Tong est une artiste pluridisciplinaire mauricienne formée au design textile. Elle s'intéresse à l'histoire naturelle et à l'identité postcoloniale au travers de disciplines artistiques variées dont la vidéo.**

Kim Yip Tong is a multidisciplinary artist from Mauritius. She studied textile design. She is interested in natural history and post-colonial identity through a variety of artistic disciplines, including video.



### Float

Lydia Matata

2025 · 11'46 · Fic · KE · VO EN · ST FR

**Rencontre complice entre deux femmes que tout oppose autour d'un bassin de natation. Comment retrouver la paix avec son propre corps.**

Close encounter between two women who have nothing in common around a swimming pool. How to be at peace in your own skin.



**Lydia Matata est réalisatrice, scénariste et productrice. Elle a participé à l'écriture de la série TV Pour l'Or de Tsilanga, diffusée sur la plateforme Arte et Netflix.**

Lydia Matata is a filmmaker, screenwriter and producer. She co-wrote the screenplay of the TV series *Country Queen*, broadcast on the Arte platform and Netflix.

### Green Line

Sylvie Ballyot 😊



Fida Bizri, coscénariste du film, a grandi à Beyrouth dans les années 1980, pendant la guerre civile qui a scindé en deux le Liban à travers une symbolique « Ligne verte ».

Au moyen d'images d'archives, d'une figurine en pâte à modeler qui représente Fida enfant et d'une maquette de Beyrouth telle qu'elle était dans les années 1980, elle va à la rencontre de miliciens et confronte sa vision d'enfant à la leur.

Le film cherche à reconstruire le quotidien de son héroïne, ainsi que les angoisses qui l'ont longtemps accompagnée et continuent de le faire.

18:00 Salle 2 / Room 2

2024 · 150' · Doc  
France/ Liban/ Qatar  
VO AR-FR · ST FR

Animation : Nicolas Lemee

Fida Bizri, the film's co-writer, grew up in Beirut during the 1980s, a period of civil war that split Lebanon in two along the symbolic 'Green Line.

Using archival images, a clay figurine that depicts Fida as a child and a model of Beirut as it was in the 1980s, she goes to meet former militiamen and confronts her own childhood perspective with theirs.

The film seeks to reconstruct the heroine's daily life, as well as the anxieties that have long accompanied her and continue to do so.

BiO



Sylvie Ballyot

Cinéaste et vidéaste française, Sylvie Ballyot explore différentes formes cinématographiques où elle questionne la frontière entre l'intime et le collectif. Ses films ont été sélectionnés et primés dans plusieurs festivals dont la *Quinzaine des Réalistes*, *Documenta Madrid*, *Clermont-Ferrand*, *Nyon*, *Locarno*,...

Parmi ses films : *Love and Words*, *Alice*, *Tel père telle fille*.

French filmmaker and videographer, Sylvie Ballyot explores different cinematographic forms where she questions the boundary between the intimate and the collective. Her films have been selected and awarded at several festivals including the *Directors' Fortnight*, *Documenta Madrid*, *Clermont-Ferrand*, *Nyon*, *Locarno*,...

Among her films: *Love and Words*, *Alice*, *Tel père, telle fille*.

### Elles Bougent *They Move*

Elles bougent dans leur corps, elles bougent de tout leur être. Elles dénouent les entraves qui limitent ou paralysent les femmes, la vie en liberté.

20:45 Salle 1 / Room 1

Séance courts métrages  
*Short films session*

They move their bodies, they move their whole beings. They break down the barriers that restrict or paralyse women, living in freedom.



### Adoptions en Corée du Sud: les enfants de la honte

2025 · 26'22 · Doc · BE · VO FR/EN/KO · ST FR

Depuis 1953, 200 000 enfants ont été envoyés en adoption internationale depuis la Corée du Sud, faisant des sud-coréens la plus grande diaspora d'adoption au monde. Natalie, Kim et Sylvie, aujourd'hui adultes, tentent de renouer avec leurs racines.

Since 1953, 200 000 children have been sent for international adoption from South Korea, making South Koreans the world's largest diaspora of adoptees. Natalie, Kim and Sylvie, now adults, are trying to reconnect with their roots.



Lou-Ann Ancion, Hélène Loffet, Géraldine Ngono Nkoumba, Lara Pino Lerro, Camille Remacle, Luna Van den Hauwe

Ce collectif de réalisatrices constitue l'équipe derrière le projet *Vices d'adoption: le projet*, qui vise à mettre en lumière le rôle de la Belgique dans les adoptions internationales concernant la Corée du Sud.

This collective of female filmmakers is the team behind the project *Vices d'adoption: le projet* which aims to highlight Belgium's role in international adoptions involving South Korea.



### Like a Spiral

Lamia Chraïbi

2024 · 28' · Doc · CA/ MA · VO AR/FR/ Sinhala/ Tagalog · ST FR

Like a Spiral est un dialogue entre Beyrouth et cinq femmes, employées de maison migrantes, soumises au système de la Kafala.

Like a Spiral is a dialogue between Beirut and five women, migrant domestic workers, under the Kafala system.



Cinéaste franco-marocaine basée à Montréal, elle s'intéresse particulièrement aux thèmes de la justice sociale, de l'identité, de la famille et aussi de sujets liés au langage corporel et à l'art social.

French-Moroccan filmmaker based in Montreal. She is particularly interested in the themes of social justice, identity, family, and she also deals with subjects related to body language and social art.



## La bicyclette et le vélo

Roxane Campoy

2024 · 12'54 · Ani · FR/PT · VO FR

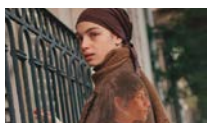
**Paulette roule à vélo à son rythme, Albert est un cycliste, toujours plus vite. Sur 2 roues tout les oppose. Après la tempête, ils forment un joyeux tandem.**

Paulette rides her bike at her own pace, Albert is a cyclist, always faster. On two wheels, everything sets them apart. After the storm, they make a joyful tandem.



**Roxane est réalisatrice et illustratrice. Elle pratique la gouache pour réaliser des illustrations pleines de vie et de dynamisme.**

Roxane is a director and illustrator. She practises gouache painting to create illustrations full of life and vibrancy.



## Un Tango pour Rachel

Lea Kalisch

2025 · 19' · Fic · CH/US · VO ES/ YID · ST FR

**Argentine, 1915. Rencontre inattendue entre une jeune femme d'un milieu juif religieux traditionnel et une prostituée autour de l'apprentissage du tango.**

Argentina, 1915. Unexpected encounter between a religious Jewish young woman and a prostitute, upon the apprenticeship of the tango.



**Lea ancre ses récits dans son identité juive. Elle crée un art multiculturel qui réunit la musique, la danse, le théâtre et la comédie à l'écran.**

Lea rooted her storytelling in her Jewish identity. She makes multicultural art that brings together music, dance, drama and comedy on screen.



## Ayo

Yolande Eckel & Françoise Ellong-Gomez

2024 · 15'40 · Fic · CAM · VO FR

**Être ou ne pas être mère dans la société africaine traditionnelle. Quand la pression des injonctions sociétales devient un combat auquel le film donne une tribune.**

To be or not to be a mother in traditional African society. When the pressure of societal injunctions becomes a battle for which the film provides a platform.



**Yolande Eckel est actrice et réalisatrice. Françoise a enseigné l'écriture cinématographique à Yaoundé et créé Le Film Camerounais Awards.**

Françoise Ellong-Gomez is a screenwriter, dialogue writer and film director. She taught screenwriting in Yaoundé and founded Le Film Camerounais Awards.

### Transamazonia

Pia Marais 😊



2024 · 112' · Fic · ZA/ SE/ FR · VO PT/EN · ST  
FR \* Avec/ With : Helena Zengel, Jeremy  
Xido, Sabine Timoteo, Rômulo Braga

**Rescapée d'un accident d'avion, Rebecca est considérée comme dotée de pouvoirs de guérison. Le film explore comment la foi est utilisée de façon opportuniste auprès des populations les plus vulnérables du Brésil.**

Having miraculously survived a plane crash as a child, Rebecca is believed to have healing powers. A fascinating exploration of the opportunistic use of faith among Brazil's most vulnerable populations.

18:30 Salle 1 / Room 1

**Court métrage en ouverture**  
*Opening short film*

**Comme un rayon de soleil sur la peau**

Ynes Detraux 😊



2025 · 29'15 · Doc · BE · VO FR

**Une jeune réalisatrice pousse la porte d'une maison où vivent des personnes âgées pour recueillir des récits intimes, drôles et touchants sur l'amour, le désir et sur ce que les années changent ou préservent.**

A young filmmaker enters a home for the elderly to collect intimate, funny and touching stories about love, desire and what the years change or preserve.

BiO



Pia Marais

Née à Johannesburg, Pia a grandi en Afrique du Sud, en Suède puis en Espagne. Après avoir étudié la sculpture et la photographie, elle se tourne vers la réalisation à Berlin. Elle fait ses débuts avec *The Unpolished* en 2007 récompensé dans de nombreux festivals puis réalise *A l'âge d'Ellen*. Avec *Layla*, elle revient dans son pays natal.

Born in Johannesburg, Pia grew up in South Africa, Sweden and then Spain. After studying sculpture and photography, she turned to directing in Berlin. She made her debut with *The Unpolished* in 2007, which won awards at numerous festivals, and then directed *At Ellen's age*. With the film *Layla*, she returns to her homeland.

BiO



Ynes Detraux

Après des études en photographie à l'École de Recherche Graphique de Bruxelles, Ynes se consacre à la photographie et à la réalisation de documentaires, explorant les rencontres humaines et les récits intimes.

After studying photography at the École de Recherche Graphique in Brussels, Ynes devoted herself to photography and documentary filmmaking, exploring human encounters and intimate stories.

### Iran

Trois voix de femmes iraniennes, entre résilience, lutte et poésie. Des récits intimes et puissants qui défient les silences et la censure. Three Iranian women's voices, between resilience, struggle, and poetry. Intimate and powerful stories that defy silence and censorship.

18:30 Salle 1 / Room 1

Séance courts métrages  
Short films session



#### Sheneh

Hamaseh Emadzadeh

2025 · 9'29 · Exp · Sans/ No dialogue

« Sheneh », un prénom féminin kurde créé pour le mouvement « Femme, Vie, Liberté », raconte l'histoire d'un soldat anti-émeute qui pénètre dans un espace surréaliste.

"Sheneh," a Kurdish female name was made for the "Woman, Life, Freedom" movement, tells the story of a riot control soldier who enters a surreal space.



Après un MBA et des études au Conservatoire de musique de Téhéran, elle s'est tournée vers le cinéma. Elle a réalisé ce premier court métrage, au style surréaliste, reflétant le mouvement *Femme, Vie, Liberté* en Iran.

After an MBA and studies at the Tehran Conservatory of Music, she turned to cinema. Her first surrealist short film reflects the *Woman, Life, Freedom* movement in Iran.



#### The Third Child

Serna Amini

2025 · 25' · Doc · VO FARSI · ST FR

Mehdi était le seul enfant entendant dans une famille entièrement sourde. Aujourd'hui, il s'efforce de devenir comédien vocal et doubleur professionnel.

Mehdi was the only hearing child in a completely deaf family. Now he is striving to become a professional voice actor and dubbing artist.



Erna Amini, étudiante en cinéma, a suivi les cours du réalisateur iranien Mohammad Kart. Son premier court métrage, *The Last Child*, a été sélectionné dans de nombreux festivals.

Erna Amini, a film student who attended courses by Iranian director Mohammad Kart, had her first short film *The Last Child* selected at numerous festivals.



#### Second Breath

Mojgan Ilanlou

2024 · 53' · Doc · VO · FARSI · ST FR

Ce film raconte l'histoire contemporaine de femmes en Iran qui ont dit « non » au hijab obligatoire et ont lancé l'un des plus importants mouvements civils des femmes.

This film tells the contemporary story of women in Iran who said 'no' to the mandatory hijab and launched one of the most important women's civil movements.



Chercheuse et écrivaine, diplômée en histoire des religions, elle réalise depuis 2005 des documentaires engagés pour les droits des femmes, convaincue du pouvoir du documentaire pour changer les mentalités et les traditions.

A researcher and writer with a degree in the history of religions, she has been making documentaries since 2005, advocating for women's rights and believing in the power of film to change mindsets and traditions.

## The Long Road to the Director's Chair

Vibeke Løkkeberg 😊



Un documentaire évocateur de la réalisatrice norvégienne Vibeke Løkkeberg qui entremêle magistralement des images d'archives uniques et captivantes du mouvement féministe des années 1970.

Créé à partir de séquences filmées en novembre 1973 lors du premier séminaire international de cinéma de femmes à Arsenal Cinema à Berlin, ce film livre un récit inspirant d'ambition, de bravoure et de poursuite implacable de l'égalité à travers des entretiens approfondis avec des cinéastes pionnières du monde entier.

18:30 Salle 1 / Room 1

2025 · 70' · Doc  
NO  
VO EN-DE-NO · ST FR

Co-host avec / with  
Film Fest Gent

An evocative documentary by Norwegian director Vibeke Løkkeberg that masterfully intertwines unique and captivating archival footage from the 1970s feminist movement.

Created from footage captured in November 1973 during the first International Women's Film Seminar at Arsenal Cinema in Berlin, this film delivers an inspiring narrative of ambition, bravery, and the relentless pursuit of equality through in-depth interviews with pioneering female filmmakers from around the globe.

BiO



Vibeke Løkkeberg

Vibeke Løkkeberg est réalisatrice, scénariste et actrice norvégienne. Figure du cinéma féministe nordique, elle se fait connaître avec des films engagés comme *Løperjenten* (1981) et *Hud* (1986), puis avec le documentaire *Tears of Gaza* (2010). En 2025, elle revient avec *The Long Road to the Director's Chair*, présenté à la Berlinale 2025.

Vibeke Løkkeberg is a Norwegian director, screenwriter and actress. A leading figure in Nordic feminist cinema, she made her name with socially conscious films such as *Løperjenten* (1981) and *Hud* (1986), followed by the documentary *Tears of Gaza* (2010). In 2025, she returned with *The Long Road to the Director's Chair*, which was screened at the 2025 Berlinale.



Pour que demain il y ait plus de femmes\* dans le milieu cinématographique belge, il est essentiel de soutenir les cinéastes débutantes (étudiantes, diplômées, autodidactes, en reconversion professionnelle, etc.). Le projet Graines de Cinéastes s'y engage.

20:45 Salle 2 / Room 2

Séance courts métrages en compétition  
Short films in competition

In order for there to be more women\* in the Belgian film industry tomorrow, it is essential to support emerging filmmakers (students, graduates, self-taught, career changers, etc.). The Graines de Cinéastes project is committed to this.



## Re-enacting Collateral Murder

Sahra Datoussaid 😊

2025 · 21'43 · Doc · VO AR/EN · ST FR

Ce court métrage porte, de façon inédite, la parole des victimes civiles irakiennes de l'attaque américaine du 12 juillet 2007 à Bagdad - attaque rendue tristement célèbre par la diffusion de la vidéo Collateral Murder publiée par WikiLeaks en 2010.

This short film gives a unique voice to the Iraqi civilian victims of the American attack on 12 July 2007 in Baghdad - an attack made infamous by the release of the Collateral Murder video published by WikiLeaks in 2010.



Arrivée à Bruxelles en 1986, Sahra Datoussaid est une ancienne avocate dans la défense des droits humains. Aujourd'hui comédienne et dramaturge, elle réalise ce premier film à Bagdad.

Sahra Datoussaid arrived in Brussels in 1986 is a former human rights lawyer. Today she is an actress and playwright. She made her first film in Baghdad.



## Tomatoes to be planted

Annelies Bodiang & Emma Dehaene 😊

2024 · 19'50 · 20' · Fic · VO NL · ST EN

On suit Nelle (25 ans) le jour de son retour chez elle après une année de voyage en solitaire. Les retrouvailles joyeuses sont rapidement assombries par une question : « Et maintenant ? », Comment souhaite-t-elle façonner sa vie de jeune adulte ?

We follow Nelle (25) on the day she returns home after a year of solo travel. The joyful reunion is quickly overshadowed by a question: "What now?" How does she want to shape her life as a young adult?



Annelies et Emma sont licenciées en cinéma-télévision-véo à la Narafi de Bruxelles. Annelies se tourne vers l'écriture tandis que Emma se tourne vers le département caméra et décors.

Annelies and Emma have degrees in cinema, television, and video from Narafi in Brussels. Annelies is turning to writing, while Emma is moving into the camera and set design department.



### 3723 km à vol d'oiseau

Oksana Kobeleva  
Luysen & Ysé Auguste-Dormeuil 😊

2024 · 15'21 · Doc · VO EL/FR · ST EN/ ES

Obtenir la régularisation de ses papiers à Athènes est un parcours long et absurde mais qui est synonyme de liberté pour certain-es malgré une discrimination toujours présente.

Obtaining legal status in Athens is a long and absurd process, but for some it is synonymous with freedom, despite the ever-present discrimination.



Diplômées de l'INSAS, Ysé, monteuse et réalisatrice française, se consacre au documentaire et à l'expérimental, tandis qu'Oksana, cinéaste franco-russe, explore des formes hybrides pellicule-numérique.

INSAS graduates Ysé, a French editor/director, focuses on documentary and experimental work, while Oksana, a Franco-Russian filmmaker, explores hybrid film-digital forms.



### L'heure du goûter

Léa Buffard 😊

2024 · 8'20 · Ani · VO FR · ST EN/ES

Fraise est un fruit très occupé qui fait beaucoup de choses. Son amie Fleur est toujours là pour l'encourager à faire de son mieux ! Mais Fraise est lassée de toujours devoir faire de son mieux.

Strawberry is a very busy fruit who does lots of things. Her friend Fleur is always there to encourage her to do her best! But Strawberry is tired of always having to do her best.



Léa Buffard est une cinéaste d'animation originaire du Jura. Diplômée de *La Cambre* à Bruxelles, elle explore différentes techniques, du numérique à la peinture sur celluloïd.

Léa Buffard is an animation filmmaker from the Jura region. Graduated of *La Cambre* in Brussels, she explores various techniques, from digital to painting on celluloid.



### Un avion dans le ciel

Élodie Walter 😊

2025 · 20'53 · Doc · VO FR

Le Président, détenu dans un centre fermé en Belgique, raconte à Élodie, surnommée "l'Internationale", son expérience et l'attente de son expulsion vers son pays d'origine.

The Président, held in a detention center in Belgium, shares with Élodie, whom he calls 'the Internationale,' his experiences while awaiting forced expulsion to his home country.



Elodie étudie les Arts du Spectacle à l'Université de Caen avant de faire la réalisation à l'IAD. *Un avion dans le ciel* est son film de fin d'études, ancré dans une démarche documentaire engagée.

Elodie studied Performing Arts at the University of Caen before studying filmmaking at the IAD. *A Plane in the Sky* is her graduation film, rooted in a committed documentary approach.



## Chaos et café froid

Joséphine Reboh 😊

2024 · 20'15 · Fic · KZ · VO KZ · ST FR

Entre idée et réalité, allégresse et tristesse, clownerie et philosophie, danse et somnolence, vie et mort, Tom est tiraillé entre plusieurs vérités. Filmé par sa sœur, il nous ouvre son labyrinthe de pensées, à la recherche d'une sortie.

Between idea and reality, joy and sadness, clowning and philosophy, dance and drowsiness, life and death, Tom is torn between several truths. Filmed by his sister, he opens up his labyrinth of thoughts to us, searching for a way out.



Joséphine, formée à la Sorbonne et à l'IAD, termine son master avec ce documentaire sur son frère et prépare aujourd'hui un projet de fiction sensorielle.

Joséphine, trained at the Sorbonne and the IAD, completed her master's degree with this documentary about her brother and is now preparing a sensory fiction project.



## CQFD : C'est quasi foutu docteur

Manal Chahboun 😊

2025 · 14'18 · Fic · VO FR

Hamid, agent d'entretien dans un hôpital bruxellois, mène une double vie... Sa mère, Aïcha, le croit brillant gynécologue. Un jour, elle débarque pour une consultation. En 48h, il va devoir se transformer en médecin...

Hamid, a maintenance worker in a Brussels hospital, leads a double life... His mother, Aïcha, believes him to be a brilliant gynaecologist. One day, she arrives for a consultation. In 48 hours, he will have to transform himself into a doctor...



Manal est une réalisatrice, scénariste et productrice espagnole d'origine marocaine installée en Belgique. Formée à la HELB à Bruxelles, elle réalise des courts métrages mêlant humour et critique sociale.

Manal is a Spanish film director, screenwriter and producer of Moroccan origin based in Belgium. Trained at HELB in Brussels, she directs short films combining humour and social criticism.

© Elles.Tournent

Presents

**BRUSSELS  
INTERNATIONAL  
WOMEN'S  
FILM  
FESTIVAL**

OFFICIAL SELECTION 2025



**Remise des prix lors de la soirée de clôture, le dimanche 12 octobre, au cinéma Palace.**

*Award ceremony on Closing Night, Sunday 12 October, at cinema Palace.*

### Prix / Awards

- Loterie-Cinergie
- Sabam
- CinéFemme

### Highly Explosive

Kerstin Polte 😊



**A Hambourg, la découverte d'une bombe non explosée datant de la Seconde Guerre mondiale provoque peurs et traumatismes parmi les résidents du quartier.**

**Des rencontres inattendues surviennent au milieu du chaos, des rencontres qui n'auraient jamais eu lieu dans des circonstances normales. Une comédie tragicomique qui tisse des histoires de résilience et de connexion dans une ville au bord du gouffre. Captivant, humain et profondément émouvant.**

**21:00** Salle 1 / Room 1

2025 · 95' · Fiction  
DE  
VO DE · ST FR

Avec/ With : Anne Ratte-Pollte, Haley Louise Jones, Claudia Michelsen, Barbara Nüsse, Ivar Wafaei.

In Hamburg, the discovery of an unexploded bomb from the Second World War unleashes fear and trauma among the local residents.

Unexpected encounters arise amidst the chaos—encounters that would never have occurred under normal circumstances. A tragicomedy that weaves together stories of resilience and connection in a city on the brink. Captivating, human, and deeply moving.

BiO



**Kerstin Polte**

**Kerstin Polte a terminé sa formation cinématographique au HfG Karlsruhe et à la Haute École des Arts de Zurich. En tant que défenseure des récits queer et féministes, elle s'est imposée comme une cinéaste innovante et influente dans le paysage cinématographique allemand.**

**Kerstin est membre de l'Académie du Cinéma Allemand, et siège au conseil d'administration de ProQuote Film.**

Kerstin Polte completed her film training at HfG Karlsruhe and the Zurich University of the Arts. As an advocate of queer and feminist narratives, she has established herself as an innovative and influential filmmaker in the German film landscape.

Kerstin is a member of the German Film Academy and sits on the board of directors of ProQuote Film.

## Abortion Dream Team

Karolina Lucyna Domagalska



2024 · 70' · Doc · VO PL · ST FR

**En Pologne, où la loi privilégie les fœtus sur la vie des femmes, quatre femmes créent une ligne d'assistance 24h/24 pour soutenir l'avortement. Leur slogan « L'avortement, c'est OK ! » donne du pouvoir à des milliers de personnes, mais face à la pression croissante, leur mission pourra-t-elle survivre ?**

In Poland, where the law prioritizes fetuses over women's lives, four women create a 24/7 hotline to support abortion. Their slogan, 'Abortion is OK!', empowers thousands, but as pressure mounts, the question remains: will their mission survive?

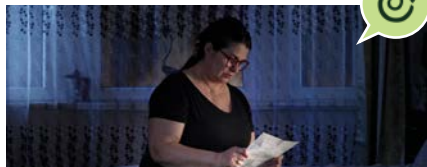
18:30 Salle 1 / Room 1

Court métrage en ouverture

Opening short film

## Pour Cristianny Fernandes

Pauline Fonsny, Anaïs Carton ☺



2025 · 30' · Doc · VO EN/FR/PT/ES · ST FR

**Ce film est une prière pour Cristianny, amie décédée de Maria, et pour toutes les travailleuses domestiques sans papiers qui subissent des agressions sexuelles et luttent pour obtenir justice.**

This film is a prayer for Cristianny, Maria's deceased friend, and for all undocumented domestic workers who suffer sexual abuse and fight for justice.

BiO



Karolina Lucyna

Karolina est anthropologue de formation et diplômée en études de genre. Elle est auteure du livre *Je ne m'excuserai pas d'avoir accouché: Histoires de familles avec in vitro*, finaliste du prix Ryszard Kapuscinski, ainsi que du podcast *Quelque chose pour A*, le premier podcast sur l'avortement en Pologne.

Karolina is an anthropologist and holds a degree in gender studies. She is the author of the book *I Will Not Apologize for Giving Birth: Stories of Families with IVF*, a finalist for the Ryszard Kapuscinski Award, as well as the creator of *Something for A*, the first podcast on abortion in Poland.

BiO



Pauline & Anaïs

Pauline et Anaïs réalisent toutes les deux des documentaires radiophoniques. Pauline est diplômée d'un master en philosophie et en montage-scripte, et Anaïs est diplômée en Sciences politiques et en création sonore au sein de l'ACSR. Le travail d'Anaïs porte essentiellement sur les questions d'exils et d'enfermements.

Pauline and Anaïs both produce radio documentaries. Pauline has a master's degree in philosophy and script editing, and Anaïs has a degree in political science and sound creation from the ACSR. Anaïs' documentaries focus mainly on issues of exile and imprisonment.

### Radia

**Khaoula Benomar Assebab** 😊



*Radia* est l'histoire d'une femme qui se libère de ses chaînes sous prétexte d'un voyage sans destination. Un second souffle, une renaissance et la preuve que l'on peut continuer à vivre et revivre jusqu'à la fin.

La très belle photographie en noir et blanc du film souligne parfaitement l'intimité du personnage, ses sentiments, son imagination, tous les petits détails d'une vie normale. Pour la réalisatrice, l'objectif de son film est d'aller au-delà de la narration d'actes ou d'événements.

**18:30** Salle 1 / Room 1

2024 · 79' · Fiction  
MA  
VO AR · ST FR

Avec/ With Sonya Mellah, Hafsa Tayeb

Film en Blanc et Noir / Black-and-white film

*Radia* is the story of a woman escaping from her shackles under the pretext of a journey without destination. A second breath, a rebirth, and proof that one can continue to live and relive until the very end.

The beautiful black and white cinematography of the film perfectly highlights the intimacy of her character, her feelings, her imagination, all the small details of a normal life. For the director, the goal of her film is to go beyond the narration of acts or events.

BiO



**Khaoula Benomar  
Assebab**

Née à Rabat, fille d'une pionnière de la fiction télévisuelle au Maroc, Khaoula a commencé à travailler pour la télévision marocaine.

Khaoula aujourd'hui est journaliste, réalisatrice, écrivaine et militante des droits des femmes. Elle est présidente du forum *Joussour* pour les femmes. En mars 2023, elle a été nommée membre de la commission nationale pour l'égalité et la parité des genres.

Born in Rabat, the daughter of a pioneer of television fiction in Morocco, Khaoula began working for Moroccan television.

Today, Khaoula is a journalist, director, writer, and women's rights activist. She is the president of the *Joussour* Forum for Women. In March 2023, she was appointed a member of the National Commission for Gender Equality and Parity.

## Vive le Féminisme Long Live Feminism

Dans toutes les cultures, des sociétés avancent, s'humanisent imperceptiblement. Partout, des femmes y croient et, inlassables, elles les font évoluer. Quitte à reprendre l'ouvrage quand il le faut.



### Fibers

Anna Grigorian

2025 · 15' · DOC · AM · VO AM · ST FR

Un court métrage poignant basé sur les témoignages personnels de femmes après la guerre de 2020 en Artsakh (Nagorno-Karabakh).

A powerful short film based on personal accounts of women after the 2020 Artsakh (Nagorno-Karabakh) war.

20:45 Salle 1 / Room 1

### Séance courts-métrages

Short films session

118'

In all cultures, societies are moving forward, becoming imperceptibly more human. Everywhere, women believe in this and tirelessly make them evolve. Even if it means taking up the task again when necessary.



Anna Grigorian est une artiste et cinéaste originaire d'Arménie. Ses films traitent principalement de problèmes sociopolitiques et économiques, ainsi que de l'analyse des relations de pouvoir.

Anna Grigorian is an artist and filmmaker from Armenia. Her films revolve around socio-political and economic problems and examination of power relations.



### Inanimate Objects

Aleksandra Markovic & Julia Konarska 😊

2024 · 21' · Doc · UK · VO EN · ST FR

Inanimate Objects explore les conséquences profondes des politiques différentes mais tout aussi influentes en matière de droits reproductifs en Chine et en Pologne.

Inanimate Objects delves into the profound consequences of different but equally impactful reproductive rights policies in China and Poland.



Aleksandra Markovic est une productrice-réalisatrice et Julia Konarska est une post-productrice et réalisatrice de documentaires basée à Londres qui travaille pour mettre en lumière les histoires marginalisées dans le débat public.

Aleksandra Markovic is a producer-director and Julia Konarska is a London-based Post Producer and documentary filmmaker dedicated to bringing marginalized stories to the forefront of mainstream narratives.



### Le Flou des arbres

Fanny Perreault

2024 · 11'05 · Doc · CA · Sans/No dialogue

**L'isolement sous l'angle de l'incarcération et du travail forcé. Une touche de liberté dans un espace fermé à travers l'empathie de l'agente carcérale.**

Remoteness through incarceration and forced labour. A hint of freedom in a closed area through the empathy of a prison guard.



**Fanny Perreault vit à Québec. Après des études en cinéma, en littérature et en design, elle poursuit une carrière de spécialiste multimédia. Le Flou des Arbres est son deuxième court métrage.**

Fanny Perreault lives in Quebec City. After studying film, literature and design, she is pursuing a career as a multimedia specialist. Le Flou des Arbres is her second short film.



### Mariyam

Chaitali Somadder

2024 · 30' · Fic · BD · VO BEN · ST FR

**Une jeune fille violée devient la honte de sa famille à la suite de la vidéo du viol devenue virale. Elle se voit obligée d'épouser son violeur.**

A young girl raped becomes the shame of her family after the video of the rape goes viral. She is forced to marry her rapist.



**Chaitali Somadder est diplômée de l'institut Satyajit Ray Film & Television de Calcutta, India. Elle est spécialisée dans le montage et enseigne dans deux écoles de cinéma et de télévision au Bangladesh.**

Chaitali Somadder is postgraduated from Satyajit Ray Film & Television Institute, Kolkata, India. She is specialised in editing and is a lecturer in Cinema and Television Institutes in Bangladesh.



## Karateka

Florence Fauquet

2024 · 16'40 · Fic · FR · VO FR

**Un sujet tabou dans le sport de compétition : les règles des sportives. Au-delà de la rivalité, les deux adversaires se rapprochent dans un instant de pure sororité.**

A taboo subject in competitive sport: sportswomen's periods. Beyond the rivalry, the two opponents come together in a moment of sheer sisterhood.



**Florence Fauquet a étudié au Cours Florent à Paris, elle a débuté comme comédienne dans des courts métrages et des séries. Elle s'est découvert une passion pour la réalisation et a rejoint le collectif Kourtrajmé.**

Florence Fauquet studied in Paris at Cours Florent, she starred in numerous short films and TV series. She became passionate about directing and joined the Kourtrajmé school.



## Is this the Mansion I will Live in

Rafaëlle Fillastre

2024 · 05'40 · Anim · VO EN/FR · ST FR

**Récits des migrants LGBTQ+ à leur arrivée au Petit-Château à Bruxelles face aux discriminations et aux oppressions d'un système administratif complexe.**

Narratives of LGBTQ+ immigrants arriving at Brussels' Petit-Château facing oppression and discrimination of the complex administration system.



**Rafaëlle est graphiste diplômée de l'école d'art de Glasgow. Elle axe ses projets de courts métrages d'animation sur le féminisme, le queer ainsi que sur la santé mentale et les migrations.**

Rafaëlle is a graphic designer graduated from the Glasgow School of Art. She centres her animated short film projects on feminism, queer as well as mental health and migration projects.

### Hanami

**Denise Fernandes** 😊



«L'île prendra soin de toi», chuchote une grand-mère à Nana bébé alors qu'elle passe de mains en mains dans un petit groupe de femmes. Sa mère, partie à l'étranger, l'a confiée à la communauté.

Il faut un village pour élever un enfant, et c'est ainsi que grandit Nana, sur une île volcanique où le ciel semble s'inviter dans les maisons. Ode à une certaine simplicité, évocation d'une nature fragile, Hanami pose un regard ensorcelant sur l'île volcanique de Fogo. Voyage poétique de Nana où rêves et réalité se mélangent. Film intime et sensible sur le passage à l'âge adulte.

**21:00** Salle 1 / Room 1

2024 · 95' · Fiction  
CV-CH  
VO KEA-FR-EN-JP · ST FR

Avec/ With : Sanaya Andrade, Dailma Mendes, Alice Da Luz, Nha Nha Rodrigues, Yuta Nakano

"The island will take care of you," a grandmother whispers to a baby chick as she passes from hand to hand in a small group of women. Her mother, who had gone abroad, entrusted her to the community.

It takes a village to raise a child, and this is how Nana grew up, on a volcanic island where the sky seems to invite itself into the houses. Ode to a certain simplicity, evoking a fragile nature, Hanami takes a bewitching look at the volcanic island of Fogo. Poetic journey of Nana where dreams and reality mix. Intimate and sensitive film about the transition to adulthood.

BiO



**Denise Fernandes**

Née à Lisbonne en 1990 de parents cap-verdiens, elle a étudié au Conservatoire international des sciences audiovisuelles de Lugano (CISA) et la réalisation à l'École internationale du cinéma et de la télévision (EICTV) à Cuba. En 2020, son court métrage *Nha Mila* est présenté dans de nombreux festivals tout comme son premier long métrage de fiction, *Hanami*, récompensé également dans de nombreux festivals.

Born in Lisbon in 1990 to Cape Verdean parents, she studied at the International Conservatory of Audiovisual Sciences in Lugano (CISA) and film-making at the International School of Cinema and Television (EICTV) in Cuba. In 2020, she directed the short film *Nha Mila*, which was screened at many festivals. Her first feature-length fiction film, *Hanami*, has won awards at numerous festivals.

## La Vita da Grandi

**Greta Scarano**



**Irène revient dans sa ville natale pour prendre soin maintenant de son frère autiste bien décidé à devenir autonome et chanteur. Il veut se marier, avoir trois enfants et devenir célèbre en tant que rappeur.**

**Elle va l'aider à s'émanciper et ils découvriront ensemble que pour grandir, il faut parfois être deux. Une comédie drôle et tendre.**

**D'après le roman autobiographique 'Mia sorella mi rompe le balle' de Margherita et Damiano Tercon, publié en 2020.**

**18:30** Salle 1 / Room 1

2025 · 86' · Fiction · IT · VO IT · ST FR-NL  
Avec/ With : Matilda De Angelis, Yuri Tuci,  
Maria Amelia Monti.

**Remise de prix en ouverture**  
*Award Ceremony at the Opening*



Irene returns to her hometown to take care of her autistic brother, who is determined to become independent and a singer. He wants to get married, have three children and become famous as a rapper.

She will help him become independent, and together they will discover that sometimes it takes two to grow up. A funny and tender comedy.

Based on the 2020 autobiographical novel 'Mia sorella mi rompe le balle' by Margherita and Damiano Tercon.

BiO



**Greta Scarano**

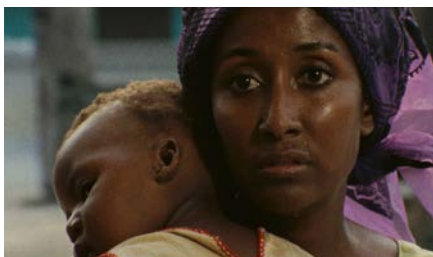
**Avant tout actrice et scénariste italienne, Greta a d'abord étudié à Rome les sciences politiques tout en faisant une formation théâtrale. Greta est connue pour Circeo (2022), La Cena Perfetta (2022) et Chiamami ancora amore (2021). La Vita da Grandi est sa première réalisation.**

Primarily an Italian actress and screenwriter, Greta first studied political science in Rome while also training in theatre. Greta is known for Circeo (2022), La Cena Perfetta (2022) and Chiamami ancora amore (2021). La Vita da Grandi is her directorial debut.

### Retrospectives: Traces et Horizons

Les héritages de Sarah Maldoror, Cecilia Mangini et Margot Nash. The legacies of Sarah Maldoror, Cecilia Mangini et Margot Nash.

En partenariat avec / In partnership with CINEFILTRÉS, CINEMATEK, CINETECA DI BOLOGNA, REVENANTE.



19:00 Salle / Room Ledoux

## Sambizanga Sarah Maldoror

1972 · 97' · Fiction · AO FR · VO PT · ST FR  
Avec / With : Domingos de Oliveira, Elisa Andrade et Jean M'Vondo.

**Maria est à la recherche de son mari, Domingos, militant révolutionnaire angolais, arrêté par les Portugais au début de la guerre d'indépendance de l'Angola en 1961. À travers le personnage de Maria est mis en lumière le rôle souvent invisibilisé des femmes dans la lutte anticoloniale.**

Maria is searching for her husband, Domingos, an Angolan revolutionary activist who was arrested by the Portuguese at the start of Angola's war of independence in 1961. Through the character of Maria, the often overlooked role of women in the anti-colonial struggle is brought to the light.

*\* Version restaurée par la Cineteca di Bologna et le World Cinema Project de la Film Foundation, en association avec les Éditions René Chateau et la famille de Sarah Maldoror. Cette restauration s'inscrit dans le cadre de l'African Film Heritage Project, une initiative créée par le World Cinema Project de la Film Foundation, la FEPACI et l'UNESCO, en collaboration avec la Cineteca di Bologna.*

*\* Restored version by Cineteca di Bologna and The Film Foundation's World Cinema Project, in association with Éditions René Chateau and the family of Sarah Maldoror. This restoration is part of the African Film Heritage Project, an initiative created by The Film Foundation's World Cinema Project, the FEPACI and UNESCO - in collaboration with Cineteca di Bologna.*

BiO



### Sarah Maldoror

**Cinéaste militante, elle a construit une œuvre de combat, poétique et profondément originale. Compagne de Mario de Andrade, l'un des leaders du Mouvement Populaire de Libération de l'Angola, elle est engagée dans la lutte de libération. À la fin des années 60 et au début des années 70, Sarah est seule à parvenir à porter au cinéma la voix des militants africains en lutte. Son ami le poète Aimé Césaire lui écrivit : « A Sarah Maldoror qui, caméra au poing, combat l'oppression, l'aliénation et défie la connerie humaine ».**

A passionate activist filmmaker, she has created a body of work that is combative, poetic and deeply original. As the partner of Mario de Andrade, one of the leaders of the Popular Movement for the Liberation of Angola, she is committed to the struggle for liberation. In the late 60s and early 70s, Sarah was the only person to succeed in bringing the voices of African activists to the cinema. Her friend, the poet Aimé Césaire, wrote: 'To Sarah Maldoror who, camera in hand, fights oppression and alienation and defies human stupidity.'

## Cecilia Mangini

Versions Restaurées / Restored versions

19:00 Salle / Room Ledoux

### Séance courts-métrages

Short films session

60'

### STENDALI

Italie 1960/NB/11'/ST EN

Documentaire poétique sur les chants funèbres traditionnels en Calabre, au sein d'une communauté gréco-italienne.

A poetic documentary about traditional funeral songs in Calabria, within a Greek-Italian community.

### ESSERE DONNE

Italie 1964/NB/28'/ST EN

Une enquête militante qui donne la parole aux femmes et dénonce l'exploitation, l'assignation domestique, et le double fardeau qu'elles subissent.

A militant investigation that gives women a voice and denounces exploitation, domestic assignment, and the double burden they bear.

### LA CANTA DELLE MARANE

Italie 1962/NB/10'/ST EN

De jeunes garçons traînent près des marane: des lieux hors de contrôle social, entre terrain de jeu, marginalité et transgression.

Young boys hang out near the marane : places beyond social control, somewhere between playground, marginality and transgression.

### TOMMASO

Italie 1967/NB/11'/ST EN

Une critique discrète mais radicale de la répression étatique des classes populaires, et un cri en faveur d'un regard humain sur ceux et celles que la société exclut.

A discreet but radical critique of state repression of the working classes, and a cry for a humane view of those whom society excludes.

BiO



### Cecilia Mangini

Cecilia Mangini est une cinéaste, documentariste et photographe qui pose dès ses débuts un regard engagé, attentif et personnel sur l'individu et la société, avec une attention particulière aux thèmes de la marginalité, de l'immigration et des injustices sociales. Première femme en Italie à tourner des documentaires dans l'après-guerre. Cecilia Mangini a transmis aux générations futures, quelques-unes des plus belles images de l'Italie des années cinquante et soixante.

Cecilia Mangini is a filmmaker, documentary maker and photographer who, from the outset, has taken a committed, attentive and personal look at individuals and society, with a particular focus on the themes of marginalisation, immigration and social injustice. The first woman in Italy to make documentaries in the post-war period, Cecilia Mangini has passed on to future generations some of the most beautiful images of Italy in the 1950s and 1960s.

### Margot Nash

Versions Restaurée / Restored version

19:00 Salle / Room Ledoux

#### WE AIM TO PLEASE

Australie 1976 / couleur / 12' / VO EN / ST EN

Un pastiche de fragments à la fois humoristique et érotique, monté dans le but assumé de bousculer les idées reçues sur les femmes et d'interroger les conventions liées à leur sexualité.

\*Co-réalisé avec Robin Laurie

A pastiche of fragments that is both humorous and erotic, assembled with the clear aim of challenging preconceived notions about women and questioning conventions related to their sexuality.

\*Co-directed with Robin Laurie

#### VACANT POSSESSION

Australie 1995 / couleur / 95' / VO EN / ST FR

Après la mort de sa mère, Tessa retourne dans la maison familiale, toujours hantée par les souvenirs émotionnels et le chagrin de deux familles étroitement liées - l'une blanche, l'autre aborigène - qui tentent de se réconcilier avec leur passé marqué par la colonisation.

\*Avec Pamela Rabe, John Stanton, Toni Scanlan

After her mother's death, Tessa returns to the family home, still haunted by the emotional memories and grief of two closely linked families - one white, the other Aboriginal - who are trying to come to terms with their past marked by colonisation.

\*With Pamela Rabe, John Stanton, Toni Scanlan

BiO



Margot Nash

Margot Nash est une réalisatrice australienne d'origine néo-zélandaise, spécialisée dans les documentaires et les films expérimentaux. Margot a débuté comme actrice, mais s'est rapidement tournée vers le cinéma. Ses premières œuvres expérimentales étaient axées sur la théorie féministe du cinéma et le surréalisme. Son film le plus célèbre, *Vacant Possession*, traite de l'histoire et des conflits familiaux et reflète sa propre enfance.

Margot Nash is a New Zealand-born Australian documentary and experimental filmmaker. Margot started out as an actor but quickly moved to film. Her early experimental work focused on feminist film theory and surrealism. Her most famous film is *Vacant Possession* about family history and strife that reflected her actual childhood.

## LES RENCONTRES PROFESSIONNELLES



Durant trois jours, les réalisatrices Graines de Cinéastes exploreront la question de l'intime et des corps au cinéma, lors d'un atelier, d'une conférence et un workshop à la Sabam.

Avec le dernier jour une foire aux maisons/ateliers de production et une rencontre avec les réalisatrices étrangères et belges présentes au Festival.

### **Mercredi 8/10**

Sabam (Rue des Deux Eglises, 41/43, 1000 Bruxelles)

**9h00 - 16h30**

#### **Atelier d'écriture scénaristique : au cœur de l'intime**

*Animé par la scénariste et réalisatrice Maïa Descamps.*

Comment mettre par écrit ce qu'il y a de plus intime en nous et transformer notre histoire en une œuvre à la fois singulière, personnelle et universelle? Comment construire un scénario prônant l'inclusivité et l'égalité de genre?

Ce workshop propose d'explorer la sensorialité, l'implicite et l'explicite, et l'affect, dans les scénarios ou les traitements documentaires.

### **Jedi 9/10**

Sabam (Rue des Deux Eglises, 41/43, 1000 Bruxelles)

**10h00 - 12h00**

#### **Conférence "Penser les corps, de l'écriture à la mise en scène"**

*En présence des intervenantes Salomé Dewaels (actrice), Alexe Poukine (scénariste et réalisatrice), et Nastasja Saerens (cheffe opératrice). Animé par Maurine Nyssen (Elles Tournent).*

Quel est le rôle de chacun.e face à l'intime sur un tournage? Comment joue-t-on quand on est acteur.ice? Comment dirige-t-on quand on est réalisateur.ice? Comment mettons-nous les personnages en lumière quand on est chef.fe opérateur.ice?

**Inscription obligatoire : [graines@ellestournent.be](mailto:graines@ellestournent.be)**

**13h30 - 16h30**

#### **Intimité à l'écran : oser, sécuriser, raconter**

*Workshop animé par les coordinateur.ices d'intimité Mélina Stinson et Sara Kamidian.*

Quel est le rôle d'un.e coordinateur.ice d'intimité et comment travailler avec iel? A partir de quand s'immisce-t'iel dans le processus créatif?

## Vendredi 10/10

Sabam (Rue des Deux Eglises, 41/43, 1000 Bruxelles)

**10h00 - 12h00**

### Foire aux maisons/ateliers de production

*Avec la participation du Gsara, de Dérives, Spécimen Films, Wrong Men et To Production*

S'adresse à toute porteuse d'un projet de film, à la recherche d'un.e producteur/ productrice.

## Vendredi 10/10

Amazone (10 rue du Méridien, 1210 Bruxelles)

**14h00 - 16h00**

### Rencontre réalisatrices BIWFF 2025

Rencontre entre les réalisatrices internationales et nationales du BIWFF 2025, les réalisatrices sélectionnées pour la compétition Graines de Cinéastes et les participantes du parcours.

Réflexion sur les conditions de travail des femmes dans le cinéma, autour de 4 thèmes : faire son premier film, être visualisée, continuer à tourner et filmer l'intime.

**18h00 - 21h00**

### GIRLS TALK ABOUT BOYS..ANS GIRLS !

*Dans le cadre du ciné-club mensuel Ca s'Débat !?*

Quand les filles parlent de garçons... c'est pour dire quoi, au fait ?

Et qu'est-ce qui a changé depuis les années 2.000 ?

Une plongée au cœur des discussions d'amour et d'amitié, à décrypter.

Projection de 3 courts-métrages de Sophie Letourneur:

- La tête dans le vide (France 2004)
- Manue Bolognese (France 2005)
- Le Marin Masqué (France 2011)

Suivie d'un débat animé par le Collectif ON Y VA ! du SSM Le Méridien.

Organisation Centre Vidéo de Bruxelles, Elles Tournent et Amazone.

**Sur réservation, inscriptions via [cvb.be](http://cvb.be).**

## Créer et Tourner en Belgique Francophone : Le guide pratique pour les futur-es professionnel·les du cinéma.

Fruit d'une collaboration entre Elles\*Font Des Films et Elles Tournent, ce guide a pour objectif de guider les jeunes diplômé·es, cinéastes en reconversion ou autodidactes dans les démarches essentielles à la création cinématographique, de l'écriture à l'exploitation.

Il s'appuie sur des expériences réelles de professionnelles et rassemble des informations pratiques pour naviguer dans le monde du cinéma belge francophone.



**18h00 à 18h30**  
Présentation du guide

**18h30-19h30**  
**Table ronde : Le cinéma belge, un secteur en pleine croissance face à de nombreux défis**

Modération :  
Sarah Carlot (Elles Font des Films) et Maurine Nyssen (Elles Tournent)

Intervenants :  
Justine Gustin, administratrice du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel, Samira Hmouda, réalisatrice, productrice, co-fondatrice du Festival System\_D, Javier Packer- Comyn, secrétaire général du Centre Bruxellois de l'Audiovisuel.

**19h30-20h**  
Débat





**Toute l'année, projeter, promouvoir et parler des films réalisés par des femmes: à part le festival, Elles tournent est « sur la route » et amène le cinéma là où est le public. Cette année encore, Elles Tournent a présenté des séances décentralisées et pour un public large, parfois peu familier des salles de cinéma. Projections à la demande et en collaboration avec des associations (telles qu'AWSA, Amazone, Femmes et Santé, GAMS, Soralia), nous intervenons dans le cadre de Solidarité internationale de la Ville de Bruxelles (avec Gresea). Nous avons des partenariats avec Point culture (Féministes toi-même), avec la commune d'Etterbeek (nouveau ciné-club « Elles sont debout »), ou encore avec des événements culturels (Festival MUBAFA).**

**Plus de 1000 personnes ont pu ainsi voir des films de qualité et assister à des débats, parfois avec la réalisatrice. Une mention spéciale pour « Elles s'engagent » en collaboration avec Etterbeek and Ixelles, qui remporte un succès plus grand chaque année, le prochain du 13 au 15 novembre.**

**Suivez-nous sur notre site et les réseaux sociaux, nous aurons le plaisir de vous rencontrer lors d'autres événements!**

All year round - screening, promoting and talking about films made by women: apart from the festival, Elles Tournent is "on the road", taking cinema to where the audience is. Once again this year, Elles Tournent presented decentralized screenings for a wide audience, sometimes unfamiliar with the movie theater. With screenings at the request of and in collaboration with associations (such as AWSA, Amazone, Femmes et Santé, GAMS, Soralia), we take part in the framework of Solidarité internationale de la Ville de Bruxelles (with Gresea), we build partnerships with Point culture (Féministes toi-même), with the Etterbeek district (new ciné-club "Elles sont debout"), or with cultural events (Festival MUBAFA).

Over 1,000 people were able to watch quality films and attend debates, sometimes with directors themselves. A special mention goes to "Elles s'engagent" in collaboration with Etterbeek and Ixelles, which is more successful every year, next from November 13 to 15.

Follow us on our website and social networks, and we look forward to meeting you at other events!

## NOs ACTIVITÉS

# © Elles.Tourment EN RÉSEAU



**Promotrice de films de réalisatrices, Elles Tournent fait partie d'un réseau très dynamique de festivals de Films de Femmes et contribue activement aux débats internationaux sur la place des femmes dans la culture audiovisuelle. Année après année, les échanges se consolident et s'élargissent.**

**Ces réseaux internationaux alimentent le festival et contribuent à la promotion des créatrices audiovisuelles. La place qu'y occupe Elles tournent témoigne de la reconnaissance de son expertise et de sa pertinence.**

**L'année 2024 fut riche en rencontres internationales. Elles Tournent a participé à une série de rencontres et de festivals. Citons : des rencontres lors de la Berlinale (Berlin, DE) et au Festival international de films de femmes de Créteil (FR) ; la participation à la programmation du Cologne International Women's Film Festival (DE) ; la rencontre de réalisatrices au Festival de Cannes ; une présence active à Arcueil au Festival Femmes en résistance, et à Zagreb (ZZF, Croatie) ; des échanges avec le festival Femcine de Santiago (Chili). De nombreux liens se fidélisent, de nouveaux se créent. De nouvelles perspectives voient le jour.**

Promoting women's films, Elles Tournent is part of a very dynamic network of women's film festivals, and it contributes actively to international debates on the place of women in audiovisual culture. Year after year, exchanges consolidate and expand.

These international networks nourish the festival and contribute to the promotion of women audiovisual creators. The place occupied by Elles tournent bears witness to the recognition of its expertise and relevance.

The year 2024 was rich in international encounters. Elles Tournent took part in a series of meetings and festivals. These included: meetings at Berlinale (Berlin, DE) and at the Créteil Women's Film Festival (FR); participation in the programming of the Cologne Women's Film Festival (DE); the meeting of women directors at the Cannes Film Festival; an active presence in Arcueil at the Femmes en résistance Festival, and in Zagreb (ZZF, Croatia); exchanges with the Femcine festival in Santiago (Chile). Numerous links have been forged, and new ones created. New perspectives are emerging.



**Pour que demain il y ait plus de femmes\* dans le milieu cinématographique belge, il est essentiel de soutenir les cinéastes débutantes d'aujourd'hui. Graines de cinéastes s'y emploie. Durant toute l'année, des master classes, rencontres, formations, permettent à des femmes qui débent dans la profession, de se mettre en réseau et d'accéder à des opportunités professionnelles.**

**Plus particulièrement en 2025, Graines de Cinéastes a participé à plusieurs événements de réseautage : "Meet Mais Trash" au Festival Court Mais Trash, Speed-dating des Graines, Drink-dating avec l'Agence Belge du Court-métrage afin de donner des conseils aux participantes. Comme chaque année, lors du BIWFF, un parcours de formation sera organisé à la Sabam et à Amazone. Et grande nouveauté, en dehors des projections des 1er ou 2ème courts métrages émergents lors du BIFF, une collaboration se met en place avec les Grignoux, pour des séances à Namur et à Liège, et des projections en France.**

**Devenu un acteur incontournable pour les réalisatrices émergentes, Graines de Cinéastes remet plusieurs prix aux : « 48 heures de Bruxelles », Festival « Premières Lumières », ainsi qu'à la projection Indie Clips 2025 : « Film for a change ».**

For there to be more women\* in the Belgian film industry of tomorrow, it's essential to support the emerging filmmakers of today. Graines de cinéastes strives to do just that. Throughout the year, masterclasses, meetings and training courses enable women starting out in the profession to network and gain access to professional opportunities.

More specifically, in 2025, Graines de Cinéastes took part in several networking events: "Meet Mais Trash" at the Festival Court Mais Trash, Speed-dating des Graines, Drink-dating with the Agence Belge du Court-métrage to give advice to participants. As every year at BIWFF, a training course will be organized at Sabam and Amazone. In addition to the screenings of the 1st and 2nd emerging short films at BIWFF, a new collaboration is being set up with Les Grignoux, for screenings in Namur and Liège, as well as screenings in France.

Graines de Cinéastes has become a key player for emerging women filmmakers, awarding several prizes at: 48 heures de "Bruxelles", Festival "Premières Lumières", as well as at the Indie Clips 2025 screening: "Film for a change".

# Merci!

# Thanks!

## **Equipe du Festival / Festival team**

Beatrice Beaufays, Jacqueline Brau, Claudia Cammas Vasconcellos, Alexandra Banu, Gaby de Clerk, Manon Decru, Colette de Troy, Myriam Dominguez Seda, Geneviève François, Elisabeth Franken, Valentine Franssen, Anne Froment, Perrine Furnémont, Jeanne Guitet, Christine Hermans, Barbora Hrabetova, Patricia Jimenez, Patricia Jorgensen, Dalila Lopes, Fery Malek, Paola Molano Vásquez, Marilène Moretto, Christine Naert, Maurine Nyssen, Véronica Ortiz, Chrissi Pallas, Stefania Piccialli, Camila Plate, Sophie Plapied, Daniela Rofi, Domitille Savatier, Hélène Soldano, Anja Strelec, Dominique Thiange, Marion Van Boeckel, Catherine Vanden Perre, Marie Vermeiren, Julie Vignes.

## **Team Coordination**

Dominique Thiange, Geneviève François, Perrine Furnémont, Chrissi Pallas.

## **Administration**

Maurine Nyssen, Geneviève François, Marilène Moretto

## **Presse / Press**

Chrissi Pallas

## **Graphisme / Graphic Design BIWFF 2025**

Atelier Kami ASBL: Camila Plate & Paola Molano Vásquez

## **Web et réseaux sociaux / Social media**

Chrissi Pallas, Perrine Furnémont

## **Texte / Texts**

Catherine Van den Perre, Stefania Piccialli, Chrissi Pallas, Perrine Furnémont, Maurine Nyssen, Dominique Thiange, Elisabeth Franken, Alexandra Banu.

## **Sous-titrages / Subtitles**

Dorian Rivière, Marie Vermeiren, Maurine Nyssen

## **Trailer Festival**

Musique/music : Cloé du Trèfle

Réalisation/ production : Dorian Rivière

## **Et aussi / and also**

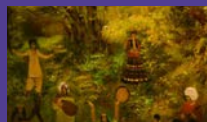
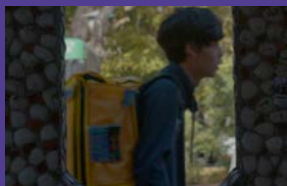
Flore Mercier, Jérôme Branders, Nicolas Gilson, Luke Makris, Boris Finn, Giorgio Ficarelli, Frédéric Cornet, Guy Borlée, Françoise Wallemacq, ainsi que Anny Tubbs et Elizabeth Coppieters, fondatrices des Amis de Elles Tournent.

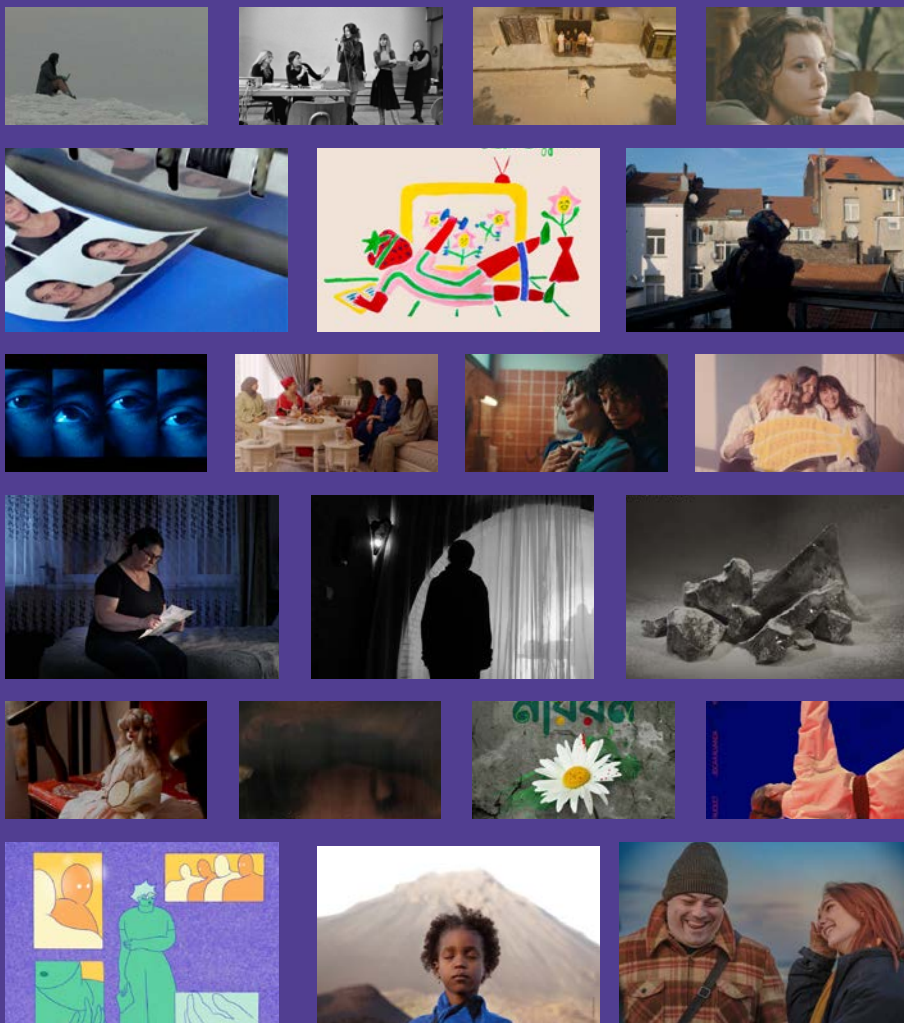
## **Merci aux réalisatrices, distributeurs et tous.tes les bénévoles du festival.**

*Thanks to directors, film distributors and all the volunteers of the festival.*

Elles.Tournent,  
nous mettons  
en **lumière**  
leurs œuvres  
audiovisuelles.

Elles.Tournent,  
we put the  
**spotlight** on  
their audiovisual  
creations.





Depuis 2008, nous faisons découvrir le cinéma des réalisatrices au public en Belgique. **Faites un don et contribuez à plus de visibilité et d'égalité pour les femmes dans le monde artistique.**

*Since 2008, we've been bringing audiences in Belgium the work of women filmmakers from all backgrounds. Make a donation and help amplify visibility and equality for women in the arts.*



**SOUTENEZ-NOUS**

# © Elles.Tournent

Présente

## BIWFF

**Nous remercions pour leur aide et leur soutien**

***Our thanks for their help and support :***

La Fédération Wallonie Bruxelles (Egalité des Chances), le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie Bruxelles, la Commission Communautaire Française, la Région de Bruxelles Capitale (programme Equal et Image de Bruxelles), la Ville de Bruxelles (Echevinat des Grands Evènements, de la Culture et de l'Égalité des Chances), la Loterie Nationale, la RTBF, la Sabam, l'Institut Camões, l'Ambassade de Norvège, la Cineteca di Bologna, Institut Italien de Culture, CinéFemme, Cinergie, le Film Fest Gent, Angola 2025, le Cinéma Palace, le Cinéma Les Galeries, le Cinéma Aventure, Cinematek, et les généreux donateurs et donatrices, et tout particulièrement, " Les amis de Elles Tournent - Dames Draaien" géré par la Fondation Roi Baudouin.

